#215 - 1110 Centre Street N.E. Calgary T2E 2R2 Tel: 403.262.0066 Fax: 403.233.2172





3777 Grey Eagle Drive (corner of 37 St. SW and Glenmore Trail) Calgary, Alberta, Canada T3E 3X8

Phone: 403-385-3777 www.greyeagleresortandcasino.ca





□ 致電 1-866-943-8849 □ 瀏覽 www.greyeagleresortandcasino.ca



聖誕午市

星期一至六

星期四

星期五/六/日

11:00AM - 2:30PM \$15⁹⁹/位

星期日早/午餐

10:00AM - 2:30PM \$24⁹⁹/位

毎晩 5:00PM

10:00PM

星期一/二 星期三₹全新推出₹泛亞美食

^{\$}26⁹⁹/位

海鮮美食

西式美食

\$3899/位

燒焗牛排

\$24⁹⁹/啦

\$17⁹⁹/®

(以上價格未包括GST及小費)

新一年 加國物價及國民開支新動向

從元旦開始,加拿大一些省份開始徵收 碳稅或實施碳排放和交易計劃,導致不少民 衆擔心生活開支會大漲。

為此,CTV新聞網特地採訪了加拿大諮 議局(Conference Board of Canada)的首 席經濟學家亞歷山大(Craig Alexander), 請他就今年居民生活開支哪些將增加哪些將 減少做一個介紹。

亞歷山大分別對與民衆生活息息相關的 衣食住行等多個方面進行了點評,包括汽油 、食品、房市、家具、服裝鞋帽以及家用電 器等等。

他表示,加拿大亞省和卑詩省徵收碳稅 ,安省則是實施碳排放和交易計劃,這無疑 將推高汽油價格。

另外一個因素則是國際油價今年也會上漲 ,尤其是去年年底石油輸出國組織(OPEC)達 成減產協議之後,國際市場油價將會升高。

雖然國際市場油價走高是個趨勢,但估 計不會突破每桶US\$60的水平。綜合這兩項 主要因素來看,加拿大人今年在汽油方麵的 支出會明顯增加,但也不至於增加很多,估 計每公升要比去年年底多付幾分錢。





他繼稱,今年食品價格會明顯上漲,漲 幅在3%左右,尤其是新鮮蔬菜和水果。其原 因在於加拿大主要從美國進口蔬菜和水果, 由於美元堅挺而加元疲弱,難冤會抬高食品 價格;而美聯儲加息會使美元更強加元更弱 ,故今年食品價格上漲勢不可冤。

在加拿大房市方面,亞歷山大與本國多

數經濟學家的看法一致:由於聯邦收緊按揭 政策,加之地方實施遏製房價的政策,今年 加拿大的房市趨冷。不過從目前的情況來看 ,加拿大曾經最熱的兩大市場,溫哥華已經 經歷了調整,無論房屋銷量還是房價,均走 下坡;而多倫多的房市在2017年仍不會很快 涼下去,房價甚至還有可能上升一段時間。

今年加拿大人可能會因為按揭利率升高 而失望,但因為超低的主利率,房貸的成本 仍然不算高。

2017對加拿大人並不意味著全是壞消息 ,比如今年家具價格就會下降。部分原因在 於,房市冷卻會使得家具店提供更多折扣和 優惠。

在服裝鞋帽類的價格會有些許下降。由 於加元疲弱,消費者不應指望服裝鞋帽類的 價格會像以前一樣下降太多。

家用電器的價格也會有些許下降,但不 包括電子產品中最新的款式。

總結來看,這位諮議局的經濟學家估計 2017年通脹率會升高,可能從去年的1%升至 今年的2%;雖然新的一年生活成本會走高, 但價格增幅仍將是溫和的。



股市及油價在新一年開局不錯,然而比特幣 (Bitcoin)表 現更為標青!繼周一曾高見1,033美元,收市報1,012美元 ,狂飆6.34%後,昨日繼續上升,最新報1,020美元,為連 續第二日價格突破1,000美元大關,兩日累升逾7%,創逾3 年新高,市值更突破160億美元,直逼一三年十一月廿九 日歷史高位1,137美元。

外國分析員表示,比特幣近月明顯急升,主要受一系列因 素影響,如人民幣貶值、地緣政治動盪及專業投資者感興 趣等。全球最大比特幣交易平台之一的比特幣中國交易平 台行政總裁Bobby Lee則表示,市場看到「零利率」帶來

不良後果,比特幣提醒投資者沒有必要緊握美元或人民幣 ,因它們都會受資本管制,持有貨幣會令購買力有損失。 事實上,正因為人民幣貶值和投資者憂慮資本管制,推高 了比特幣。

至於比特幣是否已出現泡沫?有專家解釋,去年六月比特 幣的產生規則出現變化,由於比特幣被稱為「數碼黃金」 ,與黃金一樣要「開採」才能增產,能解決數學計算難題 的人可以獲得比特幣,但只有很少的人能成功「開採」, 意味比特幣的供應量減少;另一邊廂,市場參與者則持續 增加,從而推高價格。

新一年人民幣繼續弱勢,首個交易日終以全日低位收市, 兑美元報6.9557,為八年半新低。市場亦進一步看淡人民 幣匯價前景,有「新港版末日博士」之稱的大和資本市場 亞洲(除日本外)股票研究部首席經濟師賴志文指人民幣 今年底將貶至7.8,下跌空間逾一成,即人民幣兌港元重返 「1兌1」,明年底甚至料見8.1,換言之「平過港元」。

大行對人民幣信心盡失。中信里昂去年中曾看今年第三季 人民幣跌至9算,其後調整亦給出今年底見7.3目標價。大 和最新報告將今年底人民幣目標價,由原先的7.5進一步下 調至7.8;明年底更見8.1超低水平,即現水平再貶14.1%。 一旦人民幣今年底跌至7.8,即意味兌港元重返1算年代。 全城看得最淡的賴志文指,今年市況較去年更難測,市場

對人民幣走勢敏感,多個內地長期問題去年仍未解決,以 致去年下半年出現次輪走資潮,他預期內地將會有更多資 本管制,但同時又不可封死經常帳進出,情況隨時失控, 引發貨幣危機的概率前所未有之高。

一七年人民幣首個交易日再刷新八年半新低,官方開出的 中間價跌128點子至6.9498,在岸價開市後走軟,最終以全 日低位6.9557收市,較上周五跌62點子。離岸人民幣匯價先 跌後回升,小幅波動後昨晚重上6.97水平。花旗銀行投資策 略及環球財富策劃部主管張敏華表示,內地投資者持續將 資金調離境外,料今年資金流出中國的總額將達到4,800億 美元,或增加人民幣的下行壓力。該行料,未來6至12個月 ,在岸人民幣或貶至7.15,中國經濟存在下行風險







2016年12月份財新中國製造業採購經理人指數(PMI)躍升 至三年多來最高水平,強化了其他指標所顯示的情況, 即中國這個全球第二大經濟體在年底企穩

財新傳媒(Caixin Media Co.)和研究公司Markit周二公布, 12月份財新中國製造業PMI從上月的50.9升至51.9,創下 2013年年初以來的最高值,該指數已連續六個月不低於 50水平,表明製造業活動擴張。

財新中國製造業PMI指標與周末公布的中國官方製造業 PMI指數微降走勢形成對照。這種差異反映了樣本庫的 不同:財新PMI的調查對象是規模較小的公司,而官方 數據調查的是規模較大的國有企業。總體而言,經濟學 家表示,這兩個指標均表明,在製造業經歷數年低迷後 ,穩定的需求支持了工廠活動。

在2016年初面臨一些擾亂市場的強勁阻力之後,中國政 府加大了財政支出和貨幣寬鬆的力度,把經濟增長置於 首要地位,盡管存在對普遍的工業產能過剩和企業負債 上升的擔憂。中國經濟在去年前三個季度均維持6.7%的 增速,穩穩居於政府設定的至少6.5%的目標上方。

渣打銀行經濟學家丁爽稱,上月的工業增加值現加速態 勢,或將提振第四季度的經濟增速至6.9%。隨著增長目 標實現在即,中國政府最近幾月已開始轉變思路,推出 了一系列旨在為過熱的房地產市場降溫的措施。丁爽稱 ,這些措施將給中國經濟帶來更多的下行壓力,與此同 時,美國候任總統特朗普為履行其競選承諾和限制與中 國的貿易往來而採取的任何行動也將令中國經濟承壓

LUCKY SUPERMARKET

好運超級市場

January 6 - 12, 2017 **Lucky Supermarket Calgary** #237, 4527 - 8th Avenue SE 403.569.0778

Open 9am - 9pm everyday



Grain Rice 40lb



Noodle 30x85g





Sappe Juice Me Pineapple Juice with Pineapple Cubes 300mL



Aroy-D Reg, Dessert or Cooking Coconut Milk 400mL

Senior Day 10% off Wednesday January 11, 2017



















NESCAFE CAFÉ VIỆT

/越南咖啡



LONGEVITY BRAND

壽星公煉奶







Oyster Sauce 510g



Noodle Selected Varieties



4 days only 日限四天 01/06 - 01/09 原箱 新鮮特級 小雞腿



Longevity Condensed Milk 300mL

辣味 Mega Sardines in Tomato Sauce with or without

Chili 155g





Pork Neck Bones







days only 只照四天 新鮮豬扒 Pork Chops

* Offer valid while stock lasts * We have the right to limit quantities * Refer to display tags in store, in case of discrepancy of printing error in this ad 特價貨品數量有限,售完即止 ○ 本店可限制購買數量 ○ 本廣告所列價錢如有排印錯誤,一律以店內標示價錢為準



標準普爾500指數 (Standard & Poor's 500, S&P 500) 創下美 國大蕭條時期以來歷史新高。數據顯示,特朗普獲選總統 後大批資金回流美股市場。投資者們紛紛期待新政府即將 推出的政策刺激,對未來股市上漲充滿信心。

全球2016年經歷了英國脫歐、美國大選等動盪,金融市場的 波動也因此大幅增加。至今年年底,國際股市大幅回穩, 政府债券也被大量拋售,組合基金管理人表示將重審投資 比重以應對明年預期的財政刺激政策和通貨膨脹的到來。

過去八週內有近660億美元回流股市,據EPFR數據顯示, 自2016年11月起至年末,股市內來自國際債券基金公司的 新投資金額已達390億美元。本文截稿當日,美國股市標 準普爾500指數也突破記錄,創下美國大蕭條時期妁來歷 史新高。投資者們紛紛表示看好未來的特朗普政府,並對 明年國際經濟貿易的增長和通貨膨脹抱有較大期待。在此 背景下,各方認為未來投資者將繼續把資金從歐洲市場轉 入美國股市。

12月的FOMC中,美聯儲表現出將更偏鷹派的政策走向。 英國脫歐事件後,歐洲各國央行也明顯減少了資產購入計 劃。對此,外媒表示各個國家中央財政的變動將大幅度影 響未來的債券基金市場。Payden & Rygel 投資公司的主管 James Sarni 表示,政府的未來財政刺激將對股市產生更強 大的影響。現在的市場有著更具建設性的前景,投資者們 對市場的認識和投資心態也有了很大的轉變。

漲 |或難

油價可能終於企穩了,但若要進一步上漲仍面臨阻力。此 前超過兩年的原油過剩局面拖纍油價跌至幾十年低點,但 現在分析師和行業高管預計2017年原油市場供需將再次平 衡。一些分析師預計,石油輸出國組織(簡稱:歐佩克)及其 他重要產油國達成的2017年全球減產大約2%的協議將推動 油價升至接近或超過每桶60美元水平,2015年夏季以來油 價還從未升至該水平。不過由於歐佩克成員國及其他產油 國過去達成的類似協議經常無法堅持執行,因此市場觀察 人士預計油價走勢仍將波動。另外,分析師稱,油價走高 可能也會促使美國石油開採企業增加產量,與此同時全球 原油需求放緩可能會限制油價的漲勢。

西得克薩斯州中質油上週五收於每桶53.72美元,過去一年 累計上漲45%,為2009年以來油價表現最好的一年。目前業 內人士似乎很樂觀。咨詢公司Petro-Logistics SA的董事Adam Ritchie稱,市場人氣無疑更為看漲,人們對歐佩克能夠令石

油市場在2017年上半年實現再平衡更有信心。對於一個飽 受低油價打擊的行業而言,這是一個受歡迎的趨勢。油價 暴跌已導致幾十萬個工作崗位流失、生產商預算收緊和幾 十個規模數十億美元的項目推遲或取消。不過Ritchie表示, 龐大的石油庫存(他估計全球庫存約10億桶)將需要很長 時間才能消化。

接受《華爾街日報》調查的14家投資銀行預計,全球基準 布倫特油價2017年均價將為56美元/桶。布倫特原油價格在 2016年間上漲52%,上週五收於56.82美元/桶。他們預計美 國西得州中質油今年的均價為54美元/桶。2017年原油價格 面臨的最大挑戰之一將是已簽署減產協議的產油國是否履 行其承諾。歐佩克成員國和包括俄羅斯在內的供應國在 2016年12月初達成一項協議,從1月份開始將原油日產量減 少約180萬桶。

花旗(Citigroup)估計,如果2017年油價朝著每桶60美元攀升

,到12月底,美國原油日產量將增加至920萬桶,到2018年 年底,日產量將增至1,000萬桶以上。目前日產量為880萬桶 左右。油價持續反彈還可能抑制原油需求。分析師們已經 預計2017年全球原油消費量增速將放緩至三年來最低。這 主要是因為中國可能會限制原油進口量。另一個原因是美 元升值,美元兌一籃子其他貨幣最近觸及14年高點,這令 美元計價的大宗商品對持有其他貨幣的買家來說顯得更加 昂貴。隨著駕車出行者開始感受到汽油價格上漲,需求可 能放緩。

即便原油市場清除了所有阻礙油價上漲的阻力,仍鮮有市 場人士預計油價將回升至每桶100美元。在2015年夏季時, 接受《華爾街日報》調查的銀行大多預計油價將在2017年 升至每桶70美元以上。現在看來,油價在2018年之前不大 可能觸及這一水平。

在美國政壇,對中國政策採取「鷹派」的人物陸續浮現, 即將成立新的白宮團隊成員們近來不斷提到「中美貿易戰 ,不過商界還是有反對聲浪,紐約Kynikos Associates基 金公司創辦人吉姆·查諾斯說,想要中美打貿易戰的人, 都是沒腦子,最後受傷的還是人民。

台灣《旺報》2016年12月29日刊登題為《中美貿易若開打 老百姓首當其衝》的報導稱,美國總統當選人特朗普任命 《致命中國》作者納瓦羅主導白宮國家貿易委員會,主管 美國貿易和工業政策,他是有名的對華「鷹派」學者。特 別顧問、美國對衝基金大鱷卡爾・伊坎更在上節目時說, 遲早要面對與中國的「貿易戰」,「那就快點去做」。

報導稱,特朗普早就把威脅中國作為選舉政見,CNN日前

報導稱,過渡團隊正考慮對中國進口商品徵收多達10%的 關稅,然而仍有不少反對立場,美國《赫芬頓郵報》報導 稱,查諾斯表示,美國中西部的特朗普支持者不該把他當 救世主,因為他並不會在中西部複蘇煤礦和工廠,太平洋 地區的矛盾會升溫,最後受傷的還是工人階級。

查諾斯說,特朗普已決定將中國作為在媒體上長期炮轟的 「妖魔鬼怪」,但外交政策和國家安全問題需要完全不同 的敏感性和靈活性來應對,還會牽涉到包括菲律賓、日本 等其他國家,他說,日本其實也是「不好相處」的大型貿 易夥伴,現在整個地區只是安靜了下來,但變得更加危險 ,在特朗普政府的4年任期,太平洋地區矛盾將再度升溫。 報導稱,很多人談論與中國開打貿易戰爭,查諾斯說,但 他們都沒動腦子,其實美國企業高層都很不安,因為就算 是美國本土的製造業,供應鏈也會有來自墨西哥和中國的 零件,一切都是相互聯繫的,許多企業和工人將被貿易戰 爭中意想不到的方式所傷

中國媒體報導稱,澳州有學者模擬發現,如果發動貿易戰 ,美國對所有進口商品提高40%關稅,美國的GDP將下降 1.2個百分點,如果所有國家都展開報復,美國GDP將下降 5.2個百分點,以此計算,美國的損失將高達9332億美元 ,如果中國撤出,不再資助美國的預算赤字,美國遭受的 經濟地震將更加劇烈,所以不少專家認為,其實貿易戰不 會真的開打。



Find us on Facebook at www.facebook.com/luckysupermarket Follow us on twitter @luckysupermrkt Follow us on Instagram @luckysupermarket

www.luckysupermarket.ca

Offers effective January 6 - 12, 2017





Trimmed from AA Whole **Pack**













Vermicelli 340g



Smooth Sailing Dongguan



454g







Cock Brand Sweet Chili Sauce for Chicken 800g





Strip in Water 2.95kg



Cock Brand Bamboo Shoot Tips 540g



Bolinao's Best Salted



Rice Cake 500g



Ferma Mackerel Fish



King Fish Steak 8/10



Taiwan Tilapia Fish

400a



White Shrimp 20/30 400g







(9)

甜味 辣味 幸福比內牌

Lucky Pinoy Skinless Pork Longanisa Hot or Sweet



海燕牌 木薯葉碎 Ocean Swallow Grated

Cassava Leaves 454g



Selected Varieties 1.5L



Aroy-D Mornthong Durian



林德成君,備十多年銷售汽車經驗,在過往銷售歷程中,成功為數以千計愛車人士選擇了合適座駕,真誠服務,口碑載道。

日前,林君經本公司多番誠意邀請下,重返SUNRIDGE MAZDA履新為銷售總經理,其超卓的銷售經驗及以客為先的宗旨,再配合其銷售及維修服務團隊的精英,為卡城華人社群提供最優質服務及最優惠價格。



Jeremy Pon **盤偉華** 營業代表 (國 / 粤 / 英語)



OUR INDEPENDENT MAZDA DEALER

SUNRIDGEMAZDA.COM

3003 - 32nd Ave NE Calgary Tel: 1 (866) 938-9816





加拿大I頁級CEO工作半天 相等於 普通人一年收入

加拿大一名普通全職打工族在2015年的平均年薪 為\$49,510,也就是一名全職雇員一年到頭的辛苦錢, 但對於加拿大收入最高的100名頂級CEO而言,這不過 是幾個小時的事情罷了。換言之,根據他們2015年的 平均年收入(包括工資、獎金和股份收入)來看他們 只需工作半天就能賺到普通雇員一年所賺到的錢。

據加拿大另類政策中心(Canadian Centre for Policy Alternatives)每年一度的報告。該報告根據加拿大100家上市公司CEO的工資信息,計算出他們2015年的平均年收入為\$950萬,這也是另類政策中心歷年報告的最高記錄。這個數字是普通雇員平均年收入的193倍;而在上一年的報告中,百名CEO的收入則為\$896萬,是一般打工族年收入的184倍。

該報告稱,由於高管們的平均收入增加並創了新記錄,如果與2016年的同類報告相比,今年百名頂級 CEO還比去年早了半個小時賺到普通人的年薪。

報告的作者之一、多倫多的獨立經濟學家Hugh Mackenzie表示,上述比較既簡單又生動,不僅說明加拿大普通員工與公司高管所得報酬的天壤之差,而且也說明這個差距還在拉大。有統計數據稱,2008-2015年7年期間,收入最高的100名上市公司CEO的平均薪酬增加了30%,而普通雇員的平均收入卻只增加了17.5%。

而於頂級CEO們通常是通過股票或股票期權來挣大錢,因為高管可以做出有利於自己的決定,通過股票在短期內賺錢,而不是公司或公司員工,更不是公衆可以得利。

最好的例子就是2015年排在100名CEO頭名的Michael Pearson,他的年收入高達\$1.829億,而在2014年排名僅15位,當年收入只有\$1135萬。這位魁省Laval製藥公司Valeant Pharmaceuticals的前CEO就是通過股票賺錢。在2015年夏天,Valeant一度成為加拿大最有價值的公司,其股票價格曾經高達每股\$300多,維持了兩個月之久。不幸的是,隨著一係列問題的出現,尤其是美國當局對這家製藥公司藥品過高價格展開調查,Valeant一落干丈,其股票市值一下子損失超過90%,撈了一大筆錢的Michael Pearson也在今年年初被迫黯然辭職。

實際上,Michael Pearson在2015年薪酬的絕大部分即\$1.794億來自於公司股票收入。經濟學家Hugh Mackenzie也坦承,股票收入某種程度上扭曲了公司高管的薪酬結構,也是杜魯多政府能夠采取措施加以限製的問題之一。

比較一下2015年收入次高和第三高的兩名CEO,就可以看出這名製藥公司高管的收入有多高:居第二位的是總部在安省的汽車配件製造商Magna International的CEO Donald Walker,2015年的年收入為\$2650萬:排在第三的是加拿大鐵路運輸公司Canadian Pacific Railway的CEO Hunter Harrison,年收入是\$1990萬。

百名CEO中只有兩名女性,分別為Linamar Corp.的CEO Linda Hasenfratz,2015年收入\$1420萬;以及TransAlta Corp.的Dawn Farrell,年收入\$450萬。2014年排百名頂級CEO頭名的是黑莓的華裔總裁陳守宗(John Chen),由於黑莓一蹶不振,陳守宗的薪酬也大幅縮水,2015年收入是\$380萬,已經排到榜單的末尾。

CANADA'S HIGHEST-PAID CEOs

BASE BONUS SHARES OPTIONS PENSION OTHER

SHARES OFFICING PENSION OFF

Michael Pearson

\$182.9M VALEANT PHARMACEUTICALS INTE

Hunter

\$19.9M

\$26.5M

Harrison

\$19.3M

Mark Barrenechea

ELEMENT FINANCIAL CO



\$18.0M OPEN TEXT CORP



Donald

\$15.6M MANULIFE FINANCIAL COR



\$14.8M



\$14.2M



\$13.7M



\$13.1M

Source: Canadian Centre for Policy Alternative

save on foods

01/06 - 01/12

225 Panatella Hill NW Calgary / 403.384.9780

所有特價只限本分店 All Special Price For This Location ONLY 只限 save on foods 會員 The Special Price For save on food Members ONLY







Navel Oranges .79_{lb} Ginger 大甜橙



肉薑



Bulk Grapefruit 西柚

Cilantro 芫荽





Oxtail 牛尾



Whole

Lamb Leg 羊腿



410g Spicy Peanuts 麻辣花生



Maggi Noodles 美極即食麵











本周末 \$1 Dollar Days

Advertised prices and product selection may vary by store location. Offer vaild while stock lasts. We reserve the right to limit quantities. Photos are for illustrative purposes only. 本廣告如有排版錯誤,以店内有關標示為準。 特價貨品數量有限,售完即止。 本店可限制購買數量。 圖片僅供參考。

卡城佛學居士林

INDO-CHINESE RUDDHIST ASSOCIATION

Tel:(403)276-3962

借或付還銀款選項

通佈

大除夕至元宵節,

開

放借富還富銀庫,信眾

可

祝 各界 春

佛光普照大地齊天靈猴辭舊歲 叨 萬事勝意

二零一七年一月五 謹

(六) 五 四

七年二月十一日),開放時間由上午八時至農曆丁酉年正月十五日星期六元宵節(陽曆 。(在開放時間內, 派發平安大吉 曆二零 下 午 六

- 農曆丁酉年正月初三日星期一(陽曆二零一 月三十日),由上午八時至下午六時 獅舞龍賀新春,正午供應素餐。) 廿九日)由上午八時至下午六時。 (上午十一時

農曆丙申年十二月卅日星期五大除夕(陽曆二零

除夕與元旦交接之吉時良辰之際,為便十方善

祈福祝年,

特規劃開放時

一元復始,萬象更新,本林將藉農曆春

信節

天地

農曆丁酉年正月初一日星期六(陽曆二零一七年一 月廿八日),由上午八時至下午六時。(由大除 農曆丁酉年正月初二日星期日(陽曆二零一七年 至正月初一 七年一月廿七日) 日, 派發祝年平安大吉(橘) 由上午九時直落至凌晨二時

夕

禮佛承恩酧舊歲往 春節大除夕及元旦禮佛祈

慈雲撫護人間司晨全難項新春 卡城佛學居士林 佈









敬請留意

2017年度物業估價通知書

卡加利市政府已於今天寄出2017年度物業估價通知書。 閣下應於同日(即本刊發行日期)收到。市政府將以此 評估通知書的內容籌備2017年度物業稅稅單。

客戶審核期(2017年1月5日——3月6日)

如閣下對所收到的物業估價通知書有任何疑問,可於客戶審核期內(即日起至3月6日止)致電市政府403-268-2888物業評估部(Assessment)查詢。

卡城市府互聯網備詳盡資料

欲查閱更詳盡資料可瀏覽卡城市政府互聯網calgary.ca/assessment,點擊"Assessment Search"便可閱讀閣下物業的評估,並可與類同物業作出比較等等功能。





敬請留意

2017年度商業估價通知書

卡加利市政府已於今天寄出2017年度商業估價通知書。 閣下應於同日(即本刊發行日期)收到。市政府將以此 評估通知書的內容籌備2017年度商業稅稅單。

客戶審核期(2017年1月5日——3月6日)

如閣下對所收到的商業估價通知書有任何疑問,可於客戶審核期內(即日起至3月6日止)致電市政府403-268-2888商業評估部(Assessment)查詢。

卡城市府互聯網備詳盡資料

欲查閱更詳盡資料可瀏覽卡城市政府互聯網calgary.ca/assessment,點擊"Assessment Search"便可閱讀閣下商業的評估,並可與類同商業作出比較等等功能。





加拿大亞省卡城客屬崇正會館

The Calgary Tsung Tsin Benevolent Association

101, 114-3rd Ave. S.W. Calgary AB T2P 0E7

Tel: 403-237-7988 Fax: 403-263-2016



光陰荏苒,卡城客屬崇正會步入了而立之年,本會已於二零一六年十月十五日舉行了成立三十周年暨敬老聯 歡晚宴。宴會上元老劉務昌先生致辭緬懷了先賢的創業維艱,肯定了後繼者們不懈的努力,使本會仍生機勃勃, 郁郁蔥蔥,感謝了眾客家鄉親和會員熱心參與,承蒙各社會賢達、長者仁翁及各兄弟友好社團鼎力相助,使本會 屹立於眾僑社之林三十年不衰,現將各熱心人士,社團贊助芳名如下,表彰他們的義舉仁風。

李遠龍 名譽會長 \$500 國泰參茸行 名譽會長 \$200 劉恭存 名譽顧問 \$100 江壽緯 名譽會長 \$500 雷永志 名譽顧問 \$200 劉慰民 名譽顧問 \$100 及來回溫哥華機票兩張 郭光如 名譽會長 \$200 柳家興 名譽顧問 \$100 愛城客屬崇正會 (友情贊助) \$450 郭秋麗 理事 \$200 柳家勝 名譽顧問 \$100 卡城福建同鄉會 (友情贊助) \$450 黃振杰 福利組長 \$200 梅廣壽 名譽顧問 \$100 卡城相察聯協會 (友情贊助) \$450 鄭美諾 (愛城客屬崇正會) \$200 馬燦崗 名譽顧問 \$100 卡城越南華裔聯誼會 (友情贊助) \$450 鄭美祥 (愛城宮屬崇正會) \$200 馬燦崗 名譽顧問 \$100 夏城越南華僑聯誼會 (友情贊助) \$450 慶太鴻 名譽顧問 \$200 馬塚高 名譽顧問 \$100 夏城越南華僑聯誼會 (友情贊助) \$450 慶城越東棄華裔敬老培英協會 \$200 馬來與 名譽顧問 \$100 夏水城越南華僑聯誼會 (友情贊助) \$450 房子發 名譽顧問 \$200 專業商 名譽顧問 \$100 與本書 名譽顧問 \$100	卡城佛學居士林	(友情贊助)	\$900	曾佩珠	監事長	\$200	王天賜	名譽顧問	\$100
及來回溫哥華機栗兩張 郭光如 名譽會長 \$200 柳家興 名譽顧問 \$100 愛城客屬崇正會 (友情贊助) \$500 郭秋麗 理事 \$200 柳家勝 名譽顧問 \$100 Grover Law Firm (友情贊助) \$450 翁文慧 英文秘書 \$200 梅廣壽 名譽顧問 \$100 卡城福建同鄉會 (友情贊助) \$450 黃振杰 福利組長 \$200 馬燦崗 名譽顧問 \$100 卡城越棉寮華裔聯誼會 (友情贊助) \$450 鄧美祥 (愛城客屬崇正會) \$200 卡城天后廟 \$100 卡城越棉寮華裔聯誼會 (友情贊助) \$450 鄧美雄 名譽顧問 \$200 李祝興 名譽顧問 \$100 夏來和、夏德明 \$400 吳志鴻 名譽顧問 \$200 韓木勝 (愛城客屬崇正會副會長) \$100 夏來和、夏德明 \$400 吳志鴻 名譽顧問 \$200 與古梅 (愛城客屬崇正會副會長) \$100 聚放政 政華福開館 \$400 吳子發 名譽顧問 \$200 第美蘭 名譽顧問 \$100 聚放政 政華福開館 \$200 全層問 \$200 吳麗春 名譽顧問 \$100 大宮 政 政 政 政 政 政 政 政 政 政 政 政 政 政 政 政 政 政 政	李遠龍	名譽會長	\$500	國泰參茸行	名譽會長	\$200	劉恭存	名譽顧問	\$100
愛城客屬崇正會(友情贊助)\$500郭秋麗理事\$200柳家勝名譽顧問\$100Grover Law Firm(友情贊助)\$450翁文慧英文秘書\$200梅廣壽名譽顧問\$100卡城福建同鄉會(友情贊助)\$450黃振杰福利組長\$200馬燦崗名譽顧問\$100卡城越棉寮華裔聯誼會(友情贊助)\$450謝金寶\$200卡城天后廟\$100卡城越南華裔聯誼會(友情贊助)\$450愛城越東寮華裔敬老培英協會\$200韓木勝(愛城客屬崇正會副會長)\$100夏來和、夏德明名譽顧問\$200吳吉梅\$100愛城越南華僑聯誼會(友情贊助)\$400房子發名譽顧問\$200與吉梅\$100聚城越南華僑聯誼會(友情贊助)\$400房子發名譽顧問\$200與美蘭名譽顧問\$100Kelvin Kho (Grover Law Firm)\$350錢有金名譽顧問\$200與麗君名譽顧問\$100黃區強副會長\$300金璜金店名譽顧問\$200吳麗君\$100黃順道名譽顧問\$300李炯輝名譽顧問\$150五譽顧問\$100丘家承名譽顧問\$300劉端和名譽顧問\$100運獎到副監事長\$50田慶翔會長\$300劉柏盛名譽顧問\$100顯蓋事長\$50閱閱會長\$300到中名譽會長\$100類國養名譽顧問\$50劉務昌副會長\$300丘忠信中文秘書\$100類國養名譽顧問\$50	江壽緯	名譽會長	\$500	雷永志	名譽顧問	\$200	劉慰民	名譽顧問	\$100
愛城客屬崇正會(友情贊助)\$500郭秋麗理事\$200柳家勝名譽顧問\$100Grover Law Firm(友情贊助)\$450翁文慧英文秘書\$200梅廣壽名譽顧問\$100卡城福建同鄉會(友情贊助)\$450黃振杰福利組長\$200馬燦崗名譽顧問\$100卡城世南華裔聯誼會(友情贊助)\$450謝金寶\$200李祝興名譽顧問\$100夏來和、夏德明名譽顧問\$450愛城越東寮華裔敬老培英協會\$200韓木勝(愛城客屬崇正會副會長)\$100夏來和、夏德明名譽顧問\$200韓木勝(愛城客屬崇正會副會長)\$100愛城越南華僑聯誼會(友情贊助)\$400房子發名譽顧問\$200吳吉梅\$100Kong's Watch & Clock\$360Mai Trac名譽顧問\$200郭美蘭名譽顧問\$100Kelvin Kho (Grover Law Firm)\$350錢有金名譽顧問\$200吳麗君名譽顧問\$100黃鳳強和會長\$300金璜金店名譽顧問\$150五譽顧問\$100近家承名譽顧問\$300劉端和名譽顧問\$150近建與到副監事長\$50王國豐(愛城越南華僑聯誼會會長)\$300劉柏盛名譽顧問\$100鍾獎到副監事長\$50周慶翔會長\$300劉柏盛名譽會長\$100賴國榮名譽顧問\$50劉務昌會長\$300近在信中文秘書\$100賴國榮名譽顧問\$50劉務昌會長\$300近在信中文秘書\$100賴國榮名譽顧問\$50		及 來回溫哥華機	幾票兩張	郭光如	名譽會長	\$200	柳家興	名譽顧問	\$100
Grover Law Firm (友情贊助) \$450 翁文慧 英文秘書 \$200 梅廣壽 名譽顧問 \$100 卡城福建同鄉會 (友情贊助) \$450 黃振杰 福利組長 \$200 馬燦崗 名譽顧問 \$100 卡城中醫藥協會 (友情贊助) \$450 鄧美群 (愛城客屬崇正會) \$200 卡城天后廟 \$100 卡城越南華裔聯誼會 (友情贊助) \$450 愛城越東寮華裔敬老培英協會 \$200 幸祝興 名譽顧問 \$100 夏來和、夏德明 名譽顧問 \$200 韓木勝 (愛城客屬崇正會副會長) \$100 愛城越南華僑聯誼會 (友情贊助) \$400 吳志鴻 名譽顧問 \$200 吳志維勝 (愛城客屬崇正會副會長) \$100 聚城越南華僑聯誼會 (友情贊助) \$400 房子發 名譽顧問 \$200 吳志梅 (愛城客屬崇正會副會長) \$100 Kelvin Kho (Grover Law Firm) \$350 錢有金 名譽顧問 \$200 吳麗君 \$100 黃龍道 名譽顧問 \$300 金璜金店 名譽顧問 \$100 吳麗君 \$100 黃龍道 名譽顧問 \$100 吳龍梅英 名譽顧問 \$100 吳麗君 \$100 黃龍道 名譽顧問 \$100 吳龍梅英 名譽顧問 \$100 吳龍梅英 吳麗祖 <	愛城客屬崇正會	(友情贊助)	\$500	郭秋麗	理事	\$200	柳家勝	名譽顧問	
卡城福建同鄉會 卡城中醫藥協會 大城越棉寮華裔聯誼會 (友情贊助) \$450 黃振杰 多美群 (愛城客屬崇正會) 福利組長 \$200 大城天后廟 李祝興 李祝興 李祝興 名譽顧問 \$100 卡城越棉寮華裔聯誼會 夏來和、夏德明 爱城越南華僑聯誼會 (友情贊助) \$450 愛城越東寮華裔敬老培英協會 受城越南華僑聯誼會 (友情贊助) \$200 幸祝興 李祝興 春木勝 吳吉梅 吳吉梅 吳吉梅 吳吉梅 吳吉梅 吳吉梅 吳吉梅 吳吉梅 吳高祖 名譽顧問 \$100 Kelvin Kho (Grover Law Firm) 黃富強 副會長 劉務自 \$360 3300 Mai Trac 会蹟金店 名譽顧問 金璜金店 名譽顧問 名譽顧問 名譽顧問 名譽顧問 名譽顧問 名譽顧問 名譽顧問 名譽顧問	Grover Law Firm	(友情贊助)	\$450	翁文慧	英文秘書	\$200			•
卡城中醫藥協會 卡城越棉寮華裔聯誼會(友情贊助) 東來和、夏德明 愛城越南華僑聯誼會 (友情贊助) \$450 謝金寶 愛城越東寮華裔敬老培英協會 吳志鴻 名譽顧問 \$200 夏來和、夏德明 多城越南華僑聯誼會 (友情贊助) \$450 愛城越東寮華裔敬老培英協會 吳志鴻 名譽顧問 \$200 房子發 名譽顧問 \$200 Kong`s Watch & Clock Kelvin Kho (Grover Law Firm) 黃富強 副會長 黃順道 名譽顧問 \$300 黃順道 名譽顧問 \$300 黃順道 名譽顧問 \$300 黃順道 名譽顧問 \$300 黃順道 名譽顧問 \$300 黃屬問 \$300 黃屬問 \$300 黃屬和 名譽顧問 \$300 黃屬和 名譽顧問 \$300 黃屬和 名譽顧問 \$100 五譽 五譽 五譽 五 五 五 五 五 五 五 五 五 五 五 五 五 五	卡城福建同鄉會	(友情贊助)	\$450	黃振杰	福利組長	\$200			•
卡城越棉寮華裔聯誼會(友情贊助)\$450謝金寶\$200李祝興名譽顧問\$100長來和、夏德明名譽顧問\$400吳志鴻名譽顧問\$200韓木勝(愛城客屬崇正會副會長)\$100愛城越南華僑聯誼會(友情贊助)\$400吳志鴻名譽顧問\$200報木勝(愛城客屬崇正會副會長)\$100Kong's Watch & Clock\$360Mai Trac名譽顧問\$200報梅英名譽顧問\$100Kelvin Kho (Grover Law Firm)\$350錢有金名譽顧問\$200每種時名譽顧問\$100黃順道名譽顧問\$300金璜金店名譽顧問\$200吳麗君名譽顧問\$100近京承名譽顧問\$300李烱輝名譽顧問\$150五譽顧問\$100正家承名譽顧問\$300劉端和名譽顧問\$120江桂霞\$70王國豐(愛城越南華僑聯誼會會長)\$300劉柏盛名譽顧問\$100鍾獎釗副監事長\$50周慶翔會長\$300副伯盛名譽會長\$100類國榮名譽顧問\$50劉務昌副會長\$300丘忠信中文秘書\$100賴國榮名譽顧問\$50	卡城中醫藥協會	(友情贊助)	\$450	鄧美群 (愛)	城客屬崇正會)	\$200			
卡城越南華裔聯誼會 (友情贊助) \$450 愛城越來寮華裔敬老培英協會 \$200 韓木勝 (愛城客屬崇正會副會長) \$100 夏來和、夏德明 名譽顧問 \$200 與吉梅 \$100 愛城越南華僑聯誼會 (友情贊助) \$400 房子發 名譽顧問 \$200 郭美蘭 名譽顧問 \$100 Kong's Watch & Clock \$360 Mai Trac 名譽顧問 \$200 郭美蘭 名譽顧問 \$100 Kelvin Kho (Grover Law Firm) \$350 錢有金 名譽顧問 \$200 吳麗君 \$100 黃順道 名譽顧問 \$300 李烱輝 名譽顧問 \$150 吳麗君 \$70 丘家承 名譽顧問 \$300 劉端和 名譽顧問 \$100 鍾獎釗 副監事長 \$50 王國豐(愛城越南華僑聯誼會會長) \$300 劉柏盛 名譽顧問 \$100 鍾獎釗 副監事長 \$50 圖務昌 自會長 \$300 近時 名譽會長 \$100 類國祭 名譽顧問 \$50 劉務昌 副會長 \$300 丘忠信 中文秘書 \$100 賴國祭 名譽顧問 \$50	卡城越棉寮華裔聯詞	宜會(友情贊助)	\$450	謝金寶		\$200			
夏來和、夏德明名譽顧問\$400吳志鴻名譽顧問\$200吳吉梅愛城越南華僑聯誼會 (友情贊助)\$400房子發名譽顧問\$200Kong's Watch & Clock\$360Mai Trac名譽顧問\$200鍾梅英Kelvin Kho (Grover Law Firm)\$350錢有金名譽顧問\$200吳麗君黃富強 副會長\$300金璜金店名譽顧問\$200吳麗君黃順道 名譽顧問\$300李烱輝名譽顧問\$150五譽顧問丘家承 名譽顧問\$300劉端和名譽顧問\$120江桂霞王國豐(愛城越南華僑聯誼會會長)\$300劉柏盛名譽顧問\$100鍾獎釗副監事長田慶翔會長\$300劉明名譽會長\$100劉富春名譽顧問劉務昌副會長\$300丘忠信中文秘書\$100賴國榮名譽顧問\$50	卡城越南華裔聯誼會	會 (友情贊助)	\$450	愛城越柬寮華裔	敬老培英協會	\$200			
愛城越南華僑聯誼會 (友情質助)\$400 房子發名譽顧問\$200Kong's Watch & Clock\$360 Mai Trac名譽顧問\$200Kelvin Kho (Grover Law Firm)\$350 錢有金名譽顧問\$200黃富強 副會長\$300 金璜金店名譽顧問\$200黃順道 名譽顧問\$300 李烱輝名譽顧問\$150丘家承 名譽顧問\$300 劉端和名譽顧問\$120王國豐(愛城越南華僑聯誼會會長)\$300 劉柏盛名譽顧問\$100西慶翔 會長\$300 劉 明名譽會長\$100劉務昌副會長\$300 丘忠信中文秘書\$100	夏來和、夏德明	名譽顧問	\$400	吳志鴻	名譽顧問	\$200		(交观日闽东正自即自以)	
Kong s Watch & Clock \$360 Mai Irac 名譽顧問 \$200 鍾梅英 名譽顧問 \$100 Kelvin Kho (Grover Law Firm) \$350 錢有金 名譽顧問 \$200 吳麗君 \$100 黃富強 副會長 \$300 金璜金店 名譽顧問 \$200 吳麗君 \$100 黃順道 名譽顧問 \$300 李烱輝 名譽顧問 \$150 江桂霞 \$70 丘家承 名譽顧問 \$300 劉端和 名譽顧問 \$100 鍾獎釗 副監事長 \$50 王國豐(愛城越南華僑聯誼會會長) \$300 劉柏盛 名譽顧問 \$100 劉富春 名譽顧問 \$50 周慶翔 會長 \$300 丘忠信 中文秘書 \$100 賴國榮 名譽顧問 \$50	愛城越南華僑聯誼會	會 (友情贊助)	\$400	房子發	名譽顧問	\$200		夕顯師門	
Kelvin Kho (Grover Law Firm) \$350 錢有金 名譽顧問 \$200 吳麗君 \$100 黃富強 副會長 \$300 金璜金店 名譽顧問 \$200 柯賢沂 名譽顧問 \$100 黃順道 名譽顧問 \$300 多端和 名譽顧問 \$150 江桂霞 \$70 丘家承 名譽顧問 \$300 劉端和 名譽顧問 \$100 鍾獎釗 副監事長 \$50 王國豐(愛城越南華僑聯誼會會長) \$300 劉明 名譽會長 \$100 劉富春 名譽顧問 \$50 圖務昌 副會長 \$300 丘忠信 中文秘書 \$100 賴國榮 名譽顧問 \$50	Kong`s Watch & C	Clock	\$360	Mai Trac	名譽顧問	\$200			•
黄昌强副曾長\$300金璜金店名譽顧問\$200柯賢沂名譽顧問\$100黃順道名譽顧問\$300李烱輝名譽顧問\$150江桂霞\$70丘家承名譽顧問\$120江桂霞\$70王國豐(愛城越南華僑聯誼會會長)\$300劉柏盛名譽顧問\$100鍾獎釗副監事長\$50周慶翔會長\$300劉明名譽會長\$100劉富春名譽顧問\$50劉務昌副會長\$300丘忠信中文秘書\$100賴國榮名譽顧問\$50	Kelvin Kho (Grove	r Law Firm)	\$350	錢有金	名譽顧問	\$200		白	
五字顧同 \$300 字兩庫 石字顧同 \$150 丘家承 名譽顧問 \$300 劉端和 名譽顧問 \$120 王國豐(愛城越南華僑聯誼會會長) \$300 劉柏盛 名譽顧問 \$100 鍾獎釗 副監事長 \$50 周慶翔 會長 \$300 劉明 名譽會長 \$100 劉富春 名譽顧問 \$50 劉務昌 副會長 \$300 丘忠信 中文秘書 \$100 賴國榮 名譽顧問 \$50	黃富強	副會長	\$300	金璜金店	名譽顧問	\$200		<i>₹</i> 7 €69 5 1 PP	
王國豐 (愛城越南華僑聯誼會會長) \$300 劉柏盛 名譽顧問 \$100 鍾獎釗 副監事長 \$50 周慶翔 會長 \$300 劉明 名譽會長 \$100 劉富春 名譽顧問 \$50 劉務昌 副會長 \$300 丘忠信 中文秘書 \$100 賴國榮 名譽顧問 \$50	黃順道	名譽顧問	\$300	李烱輝	名譽顧問	\$150		名譽顧問	
周慶翔 會長 \$300 劉明 名譽會長 \$100 劉富春 名譽顧問 \$50 劉務昌 副會長 \$300 丘忠信 中文秘書 \$100 賴國榮 名譽顧問 \$50	丘家承	名譽顧問	\$300	劉端和	名譽顧問	\$120			•
劉務昌 副會長 \$300 丘忠信 中文秘書 \$100 賴國榮 名譽顧問 \$50	王國豐(愛城越南	華僑聯誼會會長)	\$300	劉柏盛	名譽顧問	\$100			
	周慶翔	會長	\$300	劉明	名譽會長	\$100	劉富春	名譽顧問	\$50
黃順財 旅行代用券 \$300 譚瑞林 名譽顧問 \$100 伍治平 名譽顧問 \$50	劉務昌	副會長	\$300	丘忠信	中文秘書	\$100	賴國榮	名譽顧問	\$50
	黃順財	旅行代用券	\$300	譚瑞林	名譽顧問	\$100	伍治平	名譽顧問	\$50

另者,本會第十五屆理事會屆滿,已於二零一六年十一月廿七日在本會會所召開了會員大會,並通 過了法定人數和法定程序,以民主不記名投票方式選出第十六屆理事會,選舉結果如下:

◇會長:劉務昌◇名譽會長:郭光如、江壽緯、劉明、李遠龍◇監事長:曾佩珠◇副監事長:鍾獎釗◇

◇副會長:淩景彬、周慶翔、許賢民、黃富強◇英文秘書:翁文慧◇中文秘書:丘忠信◇

◇財政:曾如珍◇副財政:黃順財◇文化康樂組長:梁月娥◇文化康樂組:劉翠玲◇公關組長:郭秋麗◇

◇總務組長:張捷貞◇總務組:黃少媚、林盛陽◇福利組長:張碧娥◇婦女組長:黃鳳嬌◇

新年伊始,為迎接丁酉雞年,本會定於二零一七年一月廿九日中午十二時,在本會會所舉行新春團 拜。敬希各鄉親、會員、各方友好,屆時踴躍參加,並備有美食茶點招待及財神爺派發利是予耆英。

> 卡城客屬崇正會 謹啟 二零一七年一月五日

加拿大海關嚴查這幾類,攜帶入境時千萬小心

農曆年即將到臨,這段時間不僅是華人們出入境 的頻繁期,更是加拿大海關的嚴查期。對於"一不小心 就中槍"的華人來說,知道該帶些什麼總是沒有壞處。

根據以往海關的查處來看,從亞裔旅客行李裏面 查獲的違禁品以肉類為多,例如牛肉乾、鴨肫、香腸 <u>、臘肉等</u>。每年這個時節都能收繳一大堆。所以這個 時節入境加國的華人也是重點關照的對象。特別是到 了年底年初,海關還有嚴打三大目標:"違禁農產品及 食品"、"高額現鈔不申報"、"珠寶名表不報稅"。

違禁農產品及食品:

- 1. 所有可能帶來危險的肉製品(如豬肉和牛肉 鬆)都是違禁品(抽真空的魚肉 允許帶)。
- 2. 鵪鶉蛋和雞蛋不允許帶進加拿大, 月餅餡裏 有肉或雞蛋的也屬被禁品。
 - 3. 蒸窩屬違禁品。但液體的瓶裝藥用產品除外。

- 4.新鮮的蘑菇屬違禁品幹的蘑菇可以帶。
- 5. 熱帶水果中榴蓮和荔枝可以帶進加拿大,因 為在加拿大不會生長。
- 在入境時如未申報,最後不但食品被海關丢棄 ,同時還有機會被罰款。

高額現鈔不申報:

攜帶有現金或金融產品等於或大於\$10,000加 幣(或等値外幣),必須向加拿大海關申報。另外 ,海關指的現金包括了旅行支票和銀行本票。

加拿大並不是禁止現金入境,也不會從中收取 任何費用。但是攜帶大量現金時必須申報,否則一 旦查獲,不僅會罰款,更有可能沒收。另外,為了 防止洗錢等跨國行為,大額現金入境時縱使被申報 也會詳查來源。簡而言之,只要你能證明是合法所 得,帶多少錢入境加拿大,都沒問題。

珠寶名表不報稅:

常有中國人攜帶名表、名包、珠寶首飾,入境被 查、沒收、罰款甚至被控罪的消息見諸於報端。原因 就在於,貴重物品除非被認定為個人物品,否則超出 **免稅額部分,需補交關稅。而且,即使自己出境前的** 名表、珠寶,回去後如果加工過,也會被視為需報關 的新物品。攜帶珠寶入關,預先準備好珠寶清單,標 明珠寶品牌、價值、序列號等,以冤麻煩或疑來路不 明。不少人心存僥幸,試圖蒙混過關,但須知,被查

獲的後果,可能 是你難以承受之 重。

總結來說, 我們最好做到絕對 避冤違禁品,不確

定的就申報!



24小時撲克耍樂



403-514-0900

421 -12th Ave S.E. Calgary www.cowboyscasino.ca

營業時間:每日9:30am~3:00am



請即光臨 加入ELITE 55

日間優惠卡會員

會員可享有

Zen 8 Grill 八五折優惠 Centre Bar 九折優惠 每月不同會員慶典 或有關比賽

六次到訪後 可獲特別禮物



現增設

免佣百家樂並提供甩牌耍樂 350多部角子機、32張賭檯









多個食肆及酒吧 量地下暖氣停車位

詳情及查詢請與華語服務專員 Sandy 聯絡



TIMOTHY DUNLAP LAW

經驗豐富·服務誠懇可靠 全力以赴·助你穩操勝券

鄧立添律師執業超過廿五年,成功個案無數! 現擴展業務為華人服務,本律師行將竭盡所能, 為各界提供最專業的法律途徑,為閣下解決疑難!

> 歡迎致電資深華語法律助理 Candi Lo (403) 265-5299 查詢



鄧立添律師 及 資深華語助理 Candi Lo

地址: Suite 100 224 - 11 Ave SW Calgary Alberta T2R OZ3

Tel: 403,265,5299

Fax: 403.265.5298

Website: www.timothyjdunlap.com Email: dunlaplaw@telus.net



Country Hills

卡城豐田汽車代理銷量總冠軍











濃霾不散津郵輪跨年漂流















內地「跨年霧霾」繼續纏擾神州, 民眾未可「喘息」。內地中央氣象台 。內地中央氣象台 發布史上首個大霧紅色預警,並同 時發布霾橙色預警,京津冀、河南、 安徽、江蘇等地出現能見度低於五百 米的濃霧,部分地區有能見度低於五 十米的特強濃霧。海陸空交通嚴重受 阻下,天津有郵輪因能見度過低未能 泊岸,旅客要在海上「漂流」跨年

1.2億人元旦境內遊 熱選南方

國家旅遊局公布元旦假期境內外旅 遊數據,神州各地共接待遊客一億二千 萬人次,累計旅遊收入達六百七十九億 元人民幣。另因北方天氣寒冷加上受霧 霾影響,不少遊客「避走」南方,空氣 清新、氣候溫暖的昆明、杭州、上海、 三亞、桂林等城市就成為首選。

印度節慶爆集體非禮

印度卡納塔克邦班加羅爾的除夕 夜,約六萬名民眾上街慶祝,詎料演 變成恐怖的大規模集體非禮案,多名 女士被大批淫狼團團圍住,施以祿山 之爪。部分女士驚恐得脫掉高跟鞋跑 向警員求救。警方最初被指隱瞞,事 件曝光後引起全國怒吼,但一名卡納 塔克邦部長竟稱,因為當地年輕人模 仿西方思想及衣着,才會發生這宗醜 聞,再惹來婦女團體抨擊

特朗普批中國 袖手朝核問題

曾多次發表強硬對華言論的美國 候任總統特朗普,周一再次在社交網twitter聲言,強硬處理被視為中美 摩擦導火線的北韓核問題。特朗普強 調,美國不會讓北韓核威脅成真,更 批評中國從美國賺取了大量金錢後, 卻在朝核問題上袖手旁觀。

美監察議員機構 失調查職能

美國國會新一屆議員,於當地時 間周二正式宣誓。控制參眾兩院的共 和黨,不但欲在新一屆會期內廢除民主黨總統與巴馬的政策,更在宣誓前 決定重組監察議員利益操守的獨 立機構。民主黨狠批共和黨一邊宣稱 要「掃除政治污泥」 , 另一邊卻清除 監察機構,儼然是雙重標準。

土國恐襲 疑兇自拍照曝光

独家冠名赞助

土耳其伊斯坦布爾於元旦發生夜 店恐襲案,警方公開更清晰的疑兇自 拍照及片段,並於周一傍晚突擊搜查 伊斯坦布爾市宰廷布爾努區(Zeytinburnu) 一棟房屋,拘捕四人,令被捕 的涉案人士增至十四人,但仍未能發 現槍手。當地媒體指,槍手很可能曾 在敍利亞地區參與武裝行動。

空襲敍國IS 殺東伊運頭目

1月4日 (星期三)

伊斯坦布爾遇襲後,土耳其政府採 取報復行動,空襲敍利亞逾百個伊斯蘭國(IS)目標。敍利亞人權觀察組 織則指,一批武裝分子周日晚在敍國 西北部遭到空襲,至少八人被殺,包 括一名東突厥斯坦伊斯蘭運動(簡稱 東伊運)頭目。

巴西監獄暴動 揭幫派廝殺

巴西北部亞馬遜州阿尼西奧若賓 監獄元旦日下午爆發暴動,歷時十七 小時始平息。當局較早時指有八十名 囚犯死亡,其後把人數修正為五十六 人。有官員表示,暴動是因為兩幫派 爭奪監獄話事權及運毒路線所致。

教廷傳改革准神父結婚

天主教教宗方濟各一直以敢言見稱,一名天主教樞機日前就透露,教舍宗正計劃作出連串「令人意」的於實改 革,而其中一項是允許已婚神父返回天 主教教會工作。有指教宗此舉為挽回因 結婚而被迫離開天主教教會「轉投」其 他教會的神父。接照傳統,教會要求神 父全心服務教會而保持單身

威廉讚華禁售象牙製品

野生動物保護聯盟(United Wildlife) 主席、英國威廉王子,大 讚中國政府上月底頒令,本年年底前 全面禁止商業加工銷售象牙及製品活 動,威廉指這是拯救瀕危大象的重大 轉捩點。威廉去年十一月訪問越南 時,亦曾點名稱讚中國致力打擊非法 販賣野生動物的活動。

韓撲殺3000萬家禽 經損1萬億韓園

南韓於去年十一月開始爆發該國史 上最嚴重的禽流感疫情。為防疫情惡 化,當局繼續大舉撲殺家禽,截至昨 日已撲殺了超過三千萬隻家禽。有南 韓傳媒指,撲殺行動已造成近一萬億 韓圜的經濟損失,國內雞蛋的價格亦 大幅上升, 政府惟有暫時取消外地雞 蛋入口的關稅,以增加供應。

丹麥判還押四周 鄭尤拉否認犯事

南韓總統朴槿惠閨密干政醜聞的核心 人物崔順實,其女兒鄭尤拉於周日晚因 逾期逗留被丹麥警方拘捕。丹麥奧爾堡 地方法庭周一裁定,鄭尤拉需還押四星 期,以等待決定是否引渡她回國受查

菲提三條件准集美賭場復業

澳門集美集團主席林英樂早前被指涉 嫌賄賂菲律賓官員,被菲國總統杜特爾 特下令逮捕, 並查封其賭場。據報林英 樂若能滿足菲方三個條件,杜特爾特便 會讓他返回菲律賓,繼續經營其業務

1月3日(星期二)

京港澳高速勁塞 航班大亂

踏入新一年,內地霧霾問題仍然 嚴重。中央氣象台昨維持大霧橙色預 , 北京、天津、河北、山東、四川 等九省市出現大霧,局部地區能見度 川境內逾廿條高速公路因大霧關閉, 成都亦需發布霧和霾「雙黃」預警

南海角力之際 中美聯合軍演

美國致力落實「亞太再平衡戰略 一直被外界指是針對中國,而中美兩 國近年在南海的軍事角力明顯加劇。但 美國太平洋陸軍今年將加強與亞太國家 廣泛演習,解放軍亦是演習合作對象之 ,其中美國太平洋陸軍將參與中美年 度「人道主義救援減災聯合實兵演練」 。美軍太平洋司令部發言人伊斯特本 指,中美雙方通過實質交流,能為亞太 地區發生重大災害共同作出更好準備。

特幕僚怒轟 奥巴馬打俄袒華

被指利用黑客干預美國總統選舉而遭 美方驅逐的三十五名俄羅斯外交人員 昨日乘專機由華盛頓返回莫斯科。美國 候任總統特朗普的團隊在外交糾紛告 段落之際把火頭燒向中國,候任白宮新 聞秘書斯派塞周日在一個新聞節目中聲 稱,中國黑客前年入侵美國政府電腦系 統,偷取一百萬份政府僱員資料時,華 府並沒有任何行動回應,他質疑卸任在 即的總統與巴馬對人不對事

巴西監獄暴動80死 6囚遭斬首

巴西北部亞馬遜州一個人滿為患的 監獄自元旦日開始暴動,至少八十名 囚犯被殺。警方表示暴動是由於監獄 缺乏食水所致。

IS認元旦襲夜店 土軍投彈報復

土耳其最大城市伊斯坦布爾一間夜 店於元旦發生恐怖襲擊,回教極端組織「伊斯蘭國」(IS)承認責任。當 局拘捕八人調查,但槍手仍在逃。土 國情報部門指,槍手有可能來自阿富 汗或俄羅斯車臣,亦有機會是IS東突 厥斯坦分支成員

南韓在野黨訪華 料談薩德

南韓決定部署美國薩德導彈防衞系 統後,惹起中方強烈不滿,不但有傳暗發「限韓令」封殺韓星界 多家南韓航空公司在中國申請赴韓包 機航線未獲批准。據南韓媒體報道 南韓最大在野黨共同民主黨八名議員 有意自明日起訪華三天,向北京當局 表明該黨的總統候選人有重新考慮部 署薩德系統的意向。

1月2日 (星期一)

土國元旦恐襲「聖誕老人」夜店掃射

土耳其最大城市伊斯坦布爾一間常有 精英階層及外交人員光顧的夜店,於元 旦日凌晨遭戴聖誕老人帽的槍手以AK-47 掃射襲擊,造成至少三十九人死亡和六 承認責任,重裝警員事後封鎖夜店附近 -帶搜捕疑犯,又加派警員在分隔歐亞 的博斯普魯斯海峽巡邏。

英女王病情惹擔憂

年屆九十歲的英女王伊利沙伯二世因 重感冒未愈,繼早前未能參加聖誕節崇拜 後,昨日亦罕有缺席元旦崇拜。白金漢宮 於當地時間元旦日早上宣布有關消息,但 強調英女王可以下床走動。惟不少民眾聞 訊後均憂心忡忡,祝願她早日康復

全球民眾送舊迎新

全球各地大批民眾參加跨年倒數, 慶祝二○一七年到來。英國、法國、 德國等地均有煙花匯演,送舊迎新 互相擁抱祝福。阿聯酋杜拜亦以華麗 煙花為新一年打開序幕,觀眾看得如 癡如醉。美國紐約有近二百萬人聚集 時代廣場倒數,踏入新年的鐘聲響起 後,市民和遊客興高采烈地歡呼。

奥巴馬最後新年賀詞 寄語特朗普

世界各國領袖發表講話,迎接新的一 年來臨。即將卸任的美國總統奧巴馬發 表最後一次新年講話,感謝國民過去八 年的支持和協助,令國家取得不平凡進 展,又寄語候任總統特朗普秉承他任內 取得的成果,讓美國繼續向前

朝揚言將有射洲際導彈能力

各國民眾歡慶新年之際,北韓領 袖金正恩一邊安排政府放煙花及公開直播,一邊在新年賀詞中,向外界傳 達北韓快將有發射洲際彈道導彈的能 力,籲南韓勿再挑起衝突。

朴槿惠開腔 斥彈劾是陰謀

因密友干政醜聞而遭彈劾停職的南韓總 統朴槿惠,周日在青瓦台會見一批經過挑 選的記者,她全盤否認有關指控,強調非 常清楚總統的職務,亦有自己的想法,指 彈劾是一場陰謀。這是朴槿惠遭停職後, 首次以記者座談會形式回答相關問題

霾伏京城 升旗禮變口罩海

内地六十一市的民眾「一如預期」在 霧霾中跨年,至昨日清晨空氣質素仍未見有改善,多地民眾更「不約而同」拍得霧 霾下的元旦神州。其中空氣污染指數繼續 達嚴重污染級別的首都北京,天安門廣場 舉行的升旗儀式出現口罩「人海」。





clubzeroentertainment.com 7i-can-act













挣脱束缚, 演不一样的













月更



全球迎新年 神州維穩續停倒數

1月1日(星期日)

回顧二○一六,恐襲、空難、天 災接連不斷,一幕幕生離死別刺痛人 全球民眾無不盼望二〇一七年更 美更好。至於兩岸除夕夜卻是冷熱 於備受經濟不振、政治風波影響的台 灣,民眾暫時放下憂忡外出狂歡,估計各大跨年晚會至少有三百萬人同步

悉尼煙花璀璨 10億網民同賞

南半球的太平洋島國湯加率先踏入 ○一七年,是全球最早迎來新一年 的地方 。新西蘭及澳洲亦緊隨其後送 舊迎新,成為首批歡度新歲的國家。 澳洲悉尼港的盛大煙花匯演,吸引了 一百五十萬名民眾夾岸觀賞。澳洲當 局今次更首次在YouTube及facebook串 流直播煙花騷,估計全球有十億人在 網上觀看

巴黎九萬軍警 除夕夜防恐

歐洲近日遭受連串恐襲,法國在元 旦周末實施最高防衞,出動近九萬名 軍警戒備及維持治安, 巴黎及周邊郊 區措施尤其嚴厲。巴黎元旦煙花安排 在當地時間除夕晚上十一時半開始, 當局在香榭麗舍大道加派大批警員防 備 , 約六十萬人在該處聚集欣賞煙 花

南韓數十萬人 跨年「倒朴」

南韓首爾民眾在除夕當日,連續第 十周舉行大規模示威集會,要求總統 朴槿惠下台。主辦單位稱,截至晚上 七時有至少六十萬人參加,而過去九 周全國有近九百萬人次參與集會。不 少示威者遊行至總統府青瓦台及憲法 法院

習近平新年賀詞 :領土不容做文章

國家主席習近平昨晚發表新年賀 (對貪腐)堅定不移『打 重申 詞, 虎拍蠅』 和平發展,堅決捍衛領土主權和海 洋權益 。展望來年,重點全面建成 洋權益」。展望來年,重點全面建成 小康社會、強調會繼續推進「依法治 「從嚴治黨」 國」

蔡英文年終談話 指大陸恫嚇打壓

台灣的蔡英文總統發表年終談話, 批評大陸正逐步退回威脅恫嚇台灣舊 路,聲稱不會屈服北京壓力,強調台 灣是「獨立主權國家」。另台灣的總 統府印製賀歲春聯及利是封引用本土 作家詩句,被指語意不通。

12月31日 (星期六)

美報復俄干預大選 逐35外交官 封諜巢 距離卸任只有二十日,美國總統奧 巴馬以掌握俄羅斯黑客干預大選的證 據為由 , 周四對俄採取報復行動, 包 括驅逐三十五名被指是間諜的外交人 、查封被指收集情報的境內俄方物 、制裁俄方兩個情報部門,以及多 間提供網絡支援的企業,令美俄關係 跌至冷戰以來最低點。不過,總統普 京表明不會驅逐美國外交人員,並會 努力修補關係

制裁行動 打擊特朗普親俄政策

美國候任總統特朗普曾多次在社交 網twitter高談外交政策,令總統與巴 馬為了澄清及安撫各方而疲於奔命 中國及美國分析均認為,奧巴馬不 惜制裁俄羅斯,是要阻止特朗普大幅 調整現行的外交政策。有俄羅斯官員 認為,制裁是奧巴馬送給特朗普的 有毒的禮物」

美國遺憾日防相拜鬼

日本防衞大臣稻田朋美周三陪同 首相安倍晉三訪問美國珍珠港後,周四回國便參拜靖國神社。美國國務院 ,對稻田朋美拜靖國感到非常遺 。有美媒認為日本內閣官員參拜靖 國神社,斷送安倍晉三訪問珍珠港的 意義

敍停火協議兩小時即破滅

在俄羅斯和土耳其斡旋下,敍利 亞政府軍和反抗軍在當地時間周五起 開始停火,被視為敍國內戰的重大突 破。然而,有敍利亞人權組織指,停 戰協定達成僅兩個多小時, 政府軍又 和反抗軍在伊德利卜及哈馬省發生衝

紐約泥頭車陣 拱衞時代廣場

今年全球受恐襲陰霾籠罩,德國 柏林早前有貨車衝入聖誕市集,造成 多人傷亡。今晚是除夕夜,歐美多國 紛紛加強保安,確保民眾安心倒數迎 新年。其中,美國紐約市不但動員七 千警力 , 更首次出動裝滿泥沙的泥頭 ,組成車陣重重包圍時代廣場。英 國、俄羅斯、澳洲都嚴密布防,確保 除夕夜平安

令計劃黨羽 馬建移送司法

中央持續鐵腕反腐,官場「打虎 續有進展。於國安系統任職超過三十 年的國安部前副部長馬建,去年初因 涉嚴重違紀違法受查,中紀委昨日通 が 報 東 建 地 任 名 文 直 か 十 八 大 後 所 月 建 渉 巨 額 倉 腐 , 十 八 大 後 所 と 被 處 以 「 雙 開 」 (開 除 黨 籍 、 公職) , 其 違 紀 所 得 已 被 收 繳 , 案件將移送司法機關處理。

12月30日 (星期五)

日本防衞大臣稻田朋美,日前陪同 首相安倍晉三訪問美國珍珠港,期間 大談「和解」與寬容。言猶在耳,她 回國後卻急不及待於周四參拜供奉甲 級戰犯的靖國神社,是繼復興大臣金 村雅弘後,連續第二日有內閣閣員參 拜。中國外交部嚴正批評參拜一事, 形容是對珍珠港「和解之旅」的莫大 諷刺。南韓外交部傳召日本駐南韓公 使提出抗議。分析認為,安倍近年欲 進一步推動「參拜正常化」,惟今次

剛訪珍珠港日防相即拜鬼

勢令珍珠港之行的效果大打折扣。 朴槿惠崔順實秘製 演藝界萬人黑名單

南韓總統朴槿惠因密友干政案而被 彈劾,獨立調查檢察組周四確認,朴 界黑名單」,封殺近萬名國內演藝界 士,包括著名導演朴贊郁、影帝宋 、視后金慧秀及河知雲等,且是 由崔順實作主導。朴槿惠昨日首次與 辯護律師團隊會面,並表態稱有部分 指控與事實不符,令人遺憾。

金正恩五年槍斃肅清340人

今日是北韓領袖金正恩執政五周 南韓國家情報院在最近發表有關 金正恩執政的白皮書指,金正恩為了電」 百四十人,當中曾公開槍斃和肅清 其姑丈張成澤等高級幹部。

高田問題氣袋 傳與美和解

日本汽車零件生產商高田的安全氣袋 有問題,導致多宗死傷事故,須在全球 回收約一億個。有消息指,高田與美國 檢控部門最快將於明年一月達成和解, 高田料將支付最高十億美元的賠償金。

歲晚打虎 副參謀長涉貪受查

內地歲末再打「軍老虎」 發言人楊宇軍昨證實,中央軍委聯合 參謀部副參謀長、武警部隊前司令員 王建平,因涉嫌受賄犯罪 , 已被軍事 檢察機關立案偵查,成為中共十八大 後落台的第一名現役解放軍上將。消 息指王建平為已服刑的前中央政治局 常委周永康親信,更捲入前中央軍委 副主席徐才厚、郭伯雄大案

蔡英文照訪拉美 華重申一中

台灣的蔡英文總統下月將率團出訪 拉丁美洲四國,預定會過境美國,台 外交部昨確認按計劃出訪,另對於蔡英 文出席尼加拉瓜總統就職典禮傳有「阻 ,外交部則否認有「變數」。大陸 外交部昨重申希望美方恪守 策,不允許蔡英文「過境」

12月29日 (星期四)

安倍悼亡魂閣員拜靖國

日本首相安倍晉三於夏威夷時間周 二,與即將卸任的美國總統奧巴馬在夏 威夷珍珠港,出席日本偷襲珍珠港七十 五周年悼念活動。兩人在當年被擊沉的 「亞利桑那號」改建而成的紀念 堂,獻花及默哀並相繼致詞,惟安倍並 沒有向陣亡美軍士兵道歉。在安倍承諾 不再重蹈戰爭覆轍之際,他的內閣大臣 卻在東京高調參拜供奉二戰甲級戰犯的 東京靖國神社。日本在野民進黨黨魁蓮 舫及中國政府均質疑安倍的和解誠意。

日駐台協會改名 挑戰「一中

日本於一九七二年與中國建交,斷 絕與台外交,但同年十二月在台成立 非官方的「交流協會」,被視為日對 ,被視為日對 迎,大陸外交部則表達強烈不滿,並 向日方提出交涉。

韓在野黨誓言 廢慰安婦協議

南韓多個在野黨趁昨天是日本與南 韓達成《慰安婦問題協議》一周年,發 聲明批評朴槿惠政府在協議中接受日方 賠償,如同出賣南韓受害人的尊嚴,揚 言一旦於明年大選勝出,將會推動廢除 協議。全國多個民間團體亦有示威,首 爾日本大使館外有數百人集會抗議

水壩失修 摩蘇爾恐淹沒

極端回教組織「伊斯蘭國」 分子本月初撤出伊拉克北部城市摩蘇 爾,惟附近一帶居民仍難以安枕。長期 的戰火加上日久失修,令位於當地的國內最大水壩面臨決堤威脅,來自意大利 的工程師團隊正努力搶修,防止多達二 萬四千億加侖儲水一湧而出。有專家 一旦決堤,洪水的威力將會超越核 彈,威脅一百五十萬平民性命

土俄達共識 敍停火擴至全國

敍利亞政府軍全面收復阿勒頗後 土耳其傳媒周三報道,土耳其與俄羅 斯已經達成共識,把兩國早前達成的 阿勒頗停火協議,擴展至敍利亞全 國。若然停火協議成功,將會成為日 後敍利亞政府與反對派的談判基礎

驅車闖疆縣委大院引爆 四維族遭擊斃

點中周距你女八八八次 新疆和田地區墨玉縣昨發生襲擊事 件,當地官媒指墨玉縣縣委大院遭受「 恐怖襲擊」,四名暴徒駕車闖入縣委大 院後引爆自製爆燃裝置,隨後被當場擊 襲擊另造成一名工作人員死亡、三 人受傷。官方暫未公布施襲者身份,並 指當地社會秩序平穩。有海外傳媒指施 襲者均為維吾爾族人。



迎各新知舊雨光臨支持

TEMS 食物類

Beef Ball / 牛肉丸 Pork Ball / 豬肉丸

Chicken Ball / 雞肉丸

Deep Fried Ham/煎豬肉粽 Vietnamese Ham / 越南豬肉粽 Shredded Pork Ham / 豬肉絲粽 Marinated Pork Patty / 越式肉餅 Boneless Pork Leg / 去骨豬腿 Head Cheese / 越式肴肉

Veg. Spring Rolls / 蔬菜春卷 Spring Rolls / 春卷

Pate / 肝醬

Sate Sauce / 沙爹醬

Salted Fish Meatloaf / 鹹魚肉餅 Stuffed Meat Lemongrass/釀肉香茅

Cold Cut Meat / 冷切肉

Vietnamese Style Ham/越式火腿肉

Uncooked Ham / 生火腿肉

Deep Fried Fish Paste / 炸魚餅 Steamed Crab Meat Pie / 蒸蟹肉餅 Squid Paste / 魷魚膏

Deep Fried Spring Rolls / 炸春卷

Beef/牛肉 Pork/豬肉

Chicken / 雞肉

Marinated Pork Patty Sub / 越式肉餅 Shredded Pork / 豬肉絲

Cold Cut / 冷切肉 Veggie / 蔬菜



Tel: 403.452.8881

3109-5 Ave. N.E., Calgary AB T2A 6C9

營業時間:周二至周日 10am - 6pm / 周一休息

能操流利國、粵、英語

有意請親臨面洽。





www.elbowrivercasino.com

218 - 18 Ave SE, Calgary Alberta

Casino: (403)289-8880 Poker Room: (403)206-0252

營業時間 每日上午十時 至凌晨三時 **POKER ROOM** 廿四小時開放



星期五 5PM-10PM **\$21**95

燒焗牛排(PRIMERIB))自助餐 星期六 5PM-10PM 995





角子機贏取大獎 皆可獲額外獎賞

獎賞包括:食物,禮券等等 (詳情及加入成為會員,請到本賭場查詢)



賽馬及賽馬車



GREEK DISHES STERKS & PASTA 地中海風情之新派希臘菜餐廳

2101 Centre Street NW. Calgary, AB. T2E 2T2

所視華人如要好朋友的希臘餐廳 ○當迎華人社團預訂一切宴會,提供特價優惠,場地可容納100人



'Athenian Seafood Pasta (雅典海鮮闊麵)

*Kleftiko — Roast Lamb (烤羊肉)

(姆撒卡茄子肉碎) * Mousaka

* Pork Souvlaki

(希臘薄餅包豬柳)

(希臘式乳豬) * Suckling Pig

(豬嫩肉) * Pork Loin

* Seafood Special (時令海鮮) * Salmon

(三文魚)

* Greek Salad /希臘沙律

逢星期五至星期日晚市供應

3至14

優越

成績





Mon.-Thu. 11:30am-10pm Fri. 11:30am-11pm

Sat. 12pm-11pm

珠心算 學

G-Smart Kids課程幫助3至14 歲的孩童通過活潑有趣的學習方 式運用算盤增強腦力。珠算被認

為是幼小的孩童認識數學和提高運算技能最有效的方 法。G-Smart訓練孩童同時運用左右腦的能力。我們 精心編纂的練習題可以幫助孩童在大腦未開發前提高 和促進他們大腦神經的發展。

事實上・在全球已經有數百萬的孩童在一些國家 的政府或私人學校裡學習珠算以增強腦力





11950 COUNTRY VILLAGE LINK NE SMARTHEROINC@GMAIL.COM GSMARTKIDS.COM



要了解更多有關你的孩子如何能掌握算 給我們一個電話

587.885.1518

"Canada was built by citizen immigrants, people who come here permanently with their families to become Canadians."

> - Hon. John McCallum, MP Minister of Immigration, Refugees and Citizenship

Respond to Canada's need for immigrants.

Become a Regulated Immigration Consultant



EDUCATIONAL

PROGRAM

Full-time | Part-time | Online

Contact a program adviser at 604.628.5784 or Toll free 1.844.628.5784 or apply online today.



Ashton College



www.ashtoncollege.ca















每週節目時間表 WEEKLY SCHEDULE

星期四 THU 星期五 FRI Jan 05 Jan 06		星期六 SAT	星期日 SUN	星期一 MON	星期二 TUE	星期三 WED Jan 11	
		Jan 07	Jan 08	Jan 09	Jan 10		
07:05 am 警察故事2013 09:00 am	07:00 am 生死速速 09:00 am 陰陽路之升棺發射 11:00 am 大好時光 12:00 pm 青鳥之家 01:10 pm 十年 03:15 pm 六樓后座2家屬謝禮 05:00 pm 臨終囧事 07:05 pm 娛樂新聞 07:30 pm 香港有線新聞 08:00 pm 有線中國組 08:15 pm 青鳥之家 09:20 pm 還看2016 09:55 pm 左輔右李我愛醫家人 12:05 am 妈樂新聞 02:10 am 香港有線新聞 02:40 am 有線中國組 02:55 am 紀念日 05:10 am 風流三壯士	06:50 am 飛俠阿達 08:55 am 風流三壯士 10:40 am 臨終冏事 12:45 pm 左麟右李我愛醫家人 03:00 pm 凶宅 04:55 pm 四日之奇蹟 07:00 pm 週一样談 07:30 pm 香港有線新聞 08:00 pm 龐物ER 09:15 pm 紀念日 11:30 pm 借室還魂 01:05 am 香港有線新聞 01:35 am 神槍手與智多星 03:35 am 失驚無神	07:15 am 四日之奇蹟 09:20 am 借室還魂 10:55 am 神槍手與智多星 12:55 pm 千禧曼波 03:05 pm 失驚無神 05:00 pm 快餐車 07:30 pm 香港有線新聞 08:00 pm 快餐車 12:15 am 香港有線新聞 12:50 am 李米的猜想 02:50 am 趕屍先生 04:45 am 死亡網絡	06:20 am 快餐車 08:35 am 趕屍先生 10:10 am 莊房 11:00 am 大好時光 12:00 pm 青鳥之家 01:05 pm 停不了的愛 03:05 pm 李米的猜想 05:05 pm 紫新聞 07:30 pm 香港有線新聞 08:00 pm 有線中國組 08:15 pm 青鳥之家 09:20 pm 週一样談 09:50 pm 一九四二 12:40 am 午般受(療情歲月) 02:30 am 级樂新聞 02:55 am 香港有線新聞 03:25 am 有線中國组 03:40 am 初妹 05:15 am 狂野臥底	06:45 am	06:30 am 風聲 08:55 am 新警察故事 11:00 am 大好時光 12:00 pm 青鳥之家 01:05 pm 快餐車 03:00 pm 早熟 04:50 pm 一個複雜故事 07:05 pm 娛樂新聞 07:30 pm 香港有線新聞 08:00 pm 有線中國组 08:15 pm 青鳥之家 09:20 pm 新上海灘 11:45 pm 畫皮 02:25 am 娛樂新聞 02:25 am 娛樂新聞 03:20 am 有線中國組 03:35 am 火爆刑警	



卡城華人社區服務中心

Calgary Chinese Community Service Association

1406 Centre Street NE, Calgary, AB T2E 2R9
Tel: (403) 265 - 8446 Fax: (403) 233 - 0070 Website: www.cccsa.ca

2016 回顧:

卡城華人社區服務中心自 1978 年成立至今,一直致力協助華人社群融入社區、提供不同服務給予有需要人仕,幫助他們解決生活及適應新環境的種種問題。

在過去的 2016 年,前線人員曾協助超過 3,900 名人次的查詢並提供他們所需要的資訊。超過 9,300 人次接受過本中心所提供的服務,協助他們解決生活上的種種問題。當然,本中心之所以能繼續提供有效及高質素的服務是全賴一群熱心的義工團隊的支持。 在剛過去的一年,本中心共有超過 600 名活躍義工,而他們於一整年共貢獻了超過 10,000 小時為社區提供服務。特此為本中心的義工們獻上謝意;感謝他們過去一整年的無私付出及貢獻。

2017 前瞻:

就本中心新址於 2017 年一月三日正式使用。新址將位於東北中央街 1406 號。

本中心將秉承一貫宗旨忠誠地為社區提供高質素服務。

服務範圍包括: 1.社區共融及發展:「邁向成功」英語課程、勞工事務診所、電腦/iPad 班、英語翻譯服務、

2. 健康計劃:正念思維及情緒支援、健康生活講座系列、X 光攝影檢查、婦女健康檢查等

社區安全小組、家庭及子女教育計劃、新移民圈及各互助小組、社區福利講座等

- 3. 法律支援及諮詢服務: 法律專題講座、監誓員服務、免費法律診所、法律諮詢及轉介、 長者生前生後法律文件草擬等
- 4. 青少年計劃: 功課輔導班、CSI 青少年行動小組、兒童春令營、夏令營及青少年職業頻道

卡城華人社區服務中心祝大家:

新年快樂、闔家安康!

本中心新址於

2017年一月三日正式使用

新址將位於東北中央街 1406 號





Bay 128, 920 36 Street N.E. Calgary AB, T2A 6L8 Tel:403-204-1299 403-204-1282



Chuyên bán si & le, thịt tuới, thịt quay, heo, bò, gà, vit Wholesale & Retail, Fresh Meat, Barbecue, Sausage

牛肉丸

雞肉丸 #103, 111 - 3Ave, S.E.

Calgary, AB

Tel:(403)266-1229

FAT KEE 記

越南札肉 豬肉丸

Tel:(403)276-8288

Calgary, AB

Bay#3, 1423 Centre St. N.

膏丹丸散參茶參糖

地道鮮明 精配中藥處方 鴻圖商場內:112-111 - 3rd Ave., S.E. Tel:403-237-7818 Fax:403-280-3839

ACTIVE AUTO BODY 永久車身修理公司

www.activeautobody@hotmail.ca

Discount Deductable 修理期間,有車提供

林友团主理

松記烧腊家 TONG KY B.B.O. HOUSE LTD. 前任越南西貢舊街市安合燒臘店師傅泰松葉主理

4301-17AveS.E. Tel: (403)248-3122



Tel: 403-264-3075

Fax:403-269-7666 Email:chinaprint@telus.net Add: Basement #20, 132-3rd Ave. SE. (東方商場側門)

彩色印刷公司 CHINATOWN PRINTING

名片 信封 信紙 請柬 餐牌 傳單 海報 彩色影印 各類彩色印刷 專業設計及翻譯

Compu-Care Auto Service

- 備有專業牌照技師 • 設有傳送服務
- ★ 煞車修理
- 兼出售輪胎、修補
- ★電力裝修
- 車胎及平衡車輛胎

請致電 Tom Chau 403-277-4413 326 16 Ave NW. Calgary



大西洋車身修理 專業車身修理 油漆翻新保險索償

Cell:(403)680-5198 Cell:(403)619-1238 Bay 17, 2219 - 35 Ave. N.E., Calgary T2E 6W3 Tel:(403)291-0730 Tel:(403)291-5574

周培強 **Ken Chau** Cell:(403)863-1838 Email:atlanticautobody@shaw.ca Fax:(403)250-2069





國粵語服務 www.landy.ca 259 20th Ave NE Calgary T2E 1R1



BUS: 403-277-1710 207 - 36 Ave. NE Calgary AB Cell: 403-617-6500

加設輪胎服務 * 經驗技師 * 快捷便利

三十多年經驗

車身修理

* 品質保證

免費估價 * 取價公道

▲汽車玻璃 ▲擋風玻璃專家

* 更換擋風玻璃 *

*被石塊擊破玻璃修理 *

*申請保險金 *

地址: 326 16 Ave NW, Calgary 雷話: (403)520-2062 手機: (403)512-8830

MOUNTAIN VIEW MEMORIAL GARDENS 設有殯儀館及火化場 提供最完善的殯儀服務,環境優雅 景色美麗,是壽地最佳選擇。

聯絡人: 伍林淑君 JOANA 電話: 403-818-9975 1515-100 St. SE, Calgary, AB T1X 0L4 1605-100 St. SE, Calgary, AB T1X 0L4 Tel:403-272-9824 Fax:403-272-9424

最優質的后碑 齊全的款式 最相宜的價錢

舊碑加字 價錢特別優惠 中文服務 中文排字 特別妥當 (先人墓碑,無需與殯儀福地同時購買,自行選擇,可節省大量經紀佣金)

服務全亞省:愛民頓、卡加利、紅鹿市、列必殊..



青致電:何先生 403-619-1033 / Mike Nghi 403-370-1316 (英語)

陳 桂 芳 Joyce Chan

傳真: 403-286-6628 電話:403-540-0631

Emal: chan_joyce@shaw.ca

- 加拿大聯邦政府註冊中、英、法文翻譯
- 亞省法庭傳譯協會成員
- 省政府認證專員



- ◆一切法律訴訟文件(民事、刑事、移民及司法事項):◆駕駛執照、出生証、結婚証、離婚証或協議書,醫療診斷書; ◆ 學歷文件: ◆ 單身證明公證:
- 宣誓聲明:正式文本認證,戶籍,平安書

誠聘 Thai Express

位於市中心Suncor Center BP House、Centennial Place 及 MarketMall 誠聘有經驗炒鑊、收銀、執碼兼學廚數名 有意者請於2pm後致電Amy預約見面

403-606-8818

#A 海港 汽車修理公司 Harbour Auto Ltd. **聘 請**3/4 年修車技工 或有證書技工,厚薪

或有證書技工 有意請親臨面洽



Bay 8, 1915-32 Ave. N.E. Mobile: 403-816-3690 Fax: 403-291-1946

403-250-3775

山景墓園

Mountain View Memorial Gardens

1515 - 100 St. SE

五天營業 時間:星期一至五9:00am-6:00pm

山景墓園全新

室內室外骨灰位已落成

Complete funeral and cemetery services pre-planning available

★ 預售永久福地,家族墓地

★ 室內室外骨灰位,雲石陵



不同宗教儀式殯儀服務,協助先人骨灰移民,提供分期付款計劃。



Eden Brook Funeral Homes

17th Ave SW & Lower Springbank Rd.

Eva Pang 彭小姐 403-890-8318



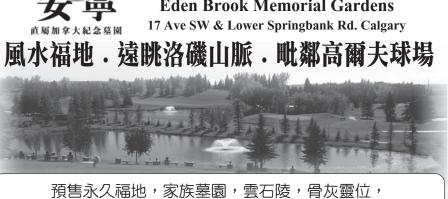
Leyden's Funeral Homes 304 - 18th SW (市中心内)

★ 土葬火葬安排 ★ 中式石碑, 西式銅牌

Joana Ng 伍太 ★ 協助先人骨灰移民 403-818-9975 ★ 豐儉由人,服務全面

山景殯儀館

Mountain View Funeral Home / 1515 - 100 St. SE



查詢及預約請電

Complete funeral and cemetery services; pre-planning available, serving all faiths, cultures and budgets.

卡城華人耆英會一月通訊

The Calgary Chinese Elderly Citizens' Association

卡城西南河濱大道———號 (Suite 100, 111 Riverfront Avenue S.W., Calgary, AB T2P 4Y8)

電話:(403)269-6122 傳真:(403)269-1951 電郵:cceca@cceca.ca 網址:www.cceca.ca



急募義工

探訪計劃:透每週提供親善探訪和安排活動,助長長期居住於護老院、老人宿舍的華裔長者保持身心健康,得到同路人的關愛支持。
 特別需要小組義工(老人日間護理服務):工作需要照顧體弱、行動不便或腦退化的長者。協助進行社交及康樂活動,負責一天約6小時陪伴支援工作。

· **前 台接待**:協助辦公室日常接待工作,簡單抄寫,預約安排,文

書工作,接聴電話。

一**醫療酬譯**:於醫療場合為不懂英語的華裔長者提供傳譯服務,例如見醫生或檢查等。要求能用英語溝通,懂廣東話或普通話,有醫護常識或類似經驗更佳,有愛心和耐性,能於辦公時間內進行傳譯服務。

2017 社區義工報稅服務: 急聘義工

耆英會現誠徵報税義工為低收入人士及長者 於2017年3月和4月期間提供免費報稅服務。義工申請資格:-18歲 或以上人士-能操英語,粵語或普通話-有稅務知識,懂網上報稅 和互聯網的使用-有基本的數學計算能力

急募義工

有興趣之義工請於2017年1月13日前交回填妥的表格,表格可向耆英會索取. 另同時於稅局網頁登記成為CVITP 義工及於稅局網頁,登記或更新Efile 賬號。 所有新加入的義工,必需完成以下2日有關的報稅課程,學習基本報稅技巧和知識。課程分(粵語班):1月14日及1月28(六)9am to 4pm(國語班):1月21日及1月28(六)9am to 4pm新義工並需於上課前先繳付 \$30元作培訓按金。當完成2日培訓、得到測試合格並於3至4月期間提供最少20小時(5次)的報稅服務,本會將全數退還按金。凡未能完成培訓或不能通過測試,本會有權沒收訂金作培訓費。有與趣之人仕請電403-269 6122與營運經理李婉萍Celia Li 姑娘聯絡。

養生講座(粵語) - 節氣與養生

最近中國曆法中的二十四節氣正式列入人類非物質文化遺產代表作名錄。二十四節氣是中國農耕文化傳下來的一套時間認知體系,在國際氣象界譽為"中國的第五大發明"。但這套時間認知系統還有現實意義嗎?中國傳統醫學認為:順應節氣時令的安排,與養生理論及實踐相結合,是養生保健、防病治病、延年益壽的有效之道。歡迎有與趣人士參加,無須報名,費用全免。

地點:耆英會二樓課室 講員 費用全免,請到耆英會報名

藥劑師提供個人用藥諮詢服務

為鼓勵更多長者增加對自己所服藥物的知識以減少服藥時的出錯。由 七月起,註冊藥劑師提供免費個人用藥諮詢服務將改為每逢星期五下 午一時至三時接受諮詢服務,每次30分鐘,請致電耆英會進行預約。 所有者英會活動之查詢及報名:

請親臨者英會或致電 403-269-6122

卡城區域醫管局優質生活教育課程

報名及查詢:醫管局陸太(403)955-6857 或耆英會(403)269-6122 骨質疏鬆症

預防和治療課程內容: · 什麼是骨質疏鬆症 · 導致原因 · 徵狀 · 風險因素 · 怎樣診斷 · 治療方法 · 藥物 · 均衡飲食 · 保持健康體重 · 健骨食療 · 預防和應付骨質疏鬆症的運動 · 包括預防跌倒日期: 一七年一月十六日(星期一) 時間: 上午九時至中午十二時地點: 書英會二樓教學室 導師: 陳李佩詩註冊營養師 馮慧鈺註冊人體運動學專家 Cecily Chan 註冊藥劑師

怎樣預防患上糖尿病(粵)

認識糖尿病的成因和斷症法·預防患上糖尿病的方法: * 健康飲食、份量 * 米何謂低血糖指標食物* 健康體重 * 準動 * 藥物 · 行動計劃

日期:一七年一月二十三日(星期一) 時間:上午九時至中午十二時

地點:耆英會二樓教學室 講師:陳李佩詩註冊營養師、王國 賓註冊護士及糖尿病導師

糖尿病講座(粵)

糖尿病教育中心舉辦糖尿病講座,專為糖尿病患者或其家人而設;內容包括糖尿病的成因、飲食護理、血糖自我檢測和預防併發症的方法等。

日期:一七年二月十三日 (星期一) 時間:上午九時至 下午四時

地點:耆英會二樓教學室

講者:陳李佩詩註冊營養師 王國賓註冊護士及糖尿病導師

免費個人營養輔導預約服務請致電醫管局(403)955-6857。



異位性皮炎 (濕疹)

(ATOPIC DERMATITIS (ECZEMA)

什麼是異位性皮炎?

(What is atopic dermatitis?)

異位性皮炎有時又稱濕疹,是一種 導致皮膚乾燥、刺癢、然後變紅、增 厚的皮疹。它是嬰兒和兒童常見的濕 疹類型,不會人與人之間傳播。

部分兒童長大後異位性皮炎會消失 或者隨著年齡的增長而緩解。成人也 可能患異位性皮炎。但對大部分人來 說,它是一種長期(慢性)疾病,從 兒童時期開始,時好時壞,伴隨一生。

異位性皮炎的起因是什麼?

(What causes atopic dermatitis?)

異位性皮炎的起因尚不明確,但它 會影響皮膚保濕的能力。您的皮膚會 變得乾燥、發癢,易受刺激。

大部分異位性皮炎患者都有個人或 家庭過敏史,例如花粉病(過敏性鼻 炎)或哮喘。

症狀是什麼?

(What are the symptoms?)

異位性皮炎最初是皮膚乾燥且經常 騷癢難耐。抓癢會使乾燥的皮膚變紅、受刺激(發炎)。經常會發生感染。可能會出現水泡樣小凸塊並且滲液或長硬皮。這些乾燥、發癢、抓癢和發炎等症狀可能不時出現、不時消失。隨著時間的發展,持續復發的皮疹會導致皮膚變硬變厚。

輕度異位性皮炎只影響一小塊皮膚 ,可能偶爾發癢。中度和重度異位性 皮炎會影響大塊皮膚,發癢的頻率較 高。有時候騷癢感會很強烈。

通常身體的特定部位比較容易出現 皮疹,具體取決於年齡。嬰兒的常見 病變部位是頭皮和麵部,特別是兩頰 。對於兒童來說,常見部位包括頸、 腕、腿、髁、肘和膝皺摺處,以及股 間。對於成人來說,皮疹更易發於肘 和膝皺摺處以及頸背側。

如何診斷異位性皮炎?

(How is atopic dermatitis diagnosed?)

醫生通常通過體檢和詢問病史判斷 您是否有異位性皮炎。

醫生可能會建議您做過敏測試以確定觸發皮疹的原因。過敏測試可由過敏症專科醫師(免疫醫生)或皮膚科醫生來做。

如何治療? (How is it treated?)

異位性皮炎通常通過在皮膚上塗藥 (外敷藥品)治療。溫和的皮膚護理, 包括使用足夠的保濕膏,也很重要。

及早進行治療有助於避免症狀惡化。

如果局部用藥沒有效果,醫生可能 會採用其他療法,例如服藥或光療。

歡迎致電健康熱線811,獲得每週7 天、每天24小時提供的護士建議和關 於醫療保健的一般性信息。

來源:www.myhealth.alberta.ca

更新日期:2016年2月5日

經Healthwise Inc.©許可後翻譯:其 内容不能用於代替您的醫療服務提供 者或其他保健專業人員所提供的醫療 保健建議。關於醫療診斷和治療的事 宜,請務必諮詢醫療保健專業人員。

Airdrie Honda

服務至誠 以客為先

2971 Main St. SW Airdrie 403。945。8808 最值得您信任的本田代理 www.airdriehonda.ca

凡在本車行購買新舊本田汽車。可獲與受換油/換油隔服務

Top Trade-in Value







SPORT TOURING 渦輪增壓引擎型號

2016







車行展示車

2016 Honda Civic Touring

13,175 km D160146

102 2⁶⁰ 3PE

4°H 5½K 68N 8ţu 9\x

\$27,400

\$**3,500** * ^(雙門) 現金回扣

\$**2,500** * (四門) 現金回扣



∞52,500現金回贈

* Conditions may applied, offers cannot be combined



現金購買可獲額外\$1,500回扣





Robert Qiu 邱先生 **Product Advisor** 國/粤/英語 手提 403.708.3911



粤/英語 手提 403.390.5295



Wayne Luong Finance Manager 手提



Ian Wong 黃先生 **Delivery Specialist** 粤/英語 403.945.8808 ALBERTA MOTOR VEHICLE INDUSTRY COUNCIL LICENSEI

各商戶請注意

本公司保證給予較目前使用中所付費用更低廉價格 如未能達至保證願付\$500現金作抵償

Mastercard, ATM, American Express and Debit Savings GUARANTEE!

1.49% VISA

nterac



Thermal Paper

21/4" \$2799/箱

3½" \$57⁹⁹/箱

卡城市内免費送貨

無頦額外收費 器止服務 Payment Inc.

保證為條節省費用 歡迎來電預約此較

卡城查詢電話 403-889-2222 其他城市或省份 1-866-515-5995 (Louis Lee)

